

青少年双语阅读

汉英对照

C-E Version

乾隆帝卷

The Volume of Emperor

Qian Long

吴松林/译

张 森/审

清代诗词 (上册)

A Poem Collection of the Qing Dynasty



吉林大学出版社

乾隆帝卷

The Volume of Emperor
Qian Long

吴松林 / 译

张 森 / 审

清代诗词 (上册)

A Poem Collection of the Qing Dynasty



吉林人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

青少年双语阅读·清代诗词:全3册:汉英对照/
吴松林译. — 长春:吉林大学出版社,(2014.04重印)
ISBN 978-7-5601-7891-2

I. ①青… II. ①吴… III. ①英语-汉语-对照读物
②诗词-作品集-中国-清代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第235665号

书 名: 青少年双语阅读·清代诗词(全3册)汉英对照
作 者: 吴松林 译

责任编辑、责任校对: 朱进
吉林大学出版社出版、发行
开本: 700×1000 毫米 1/16
印张: 34 字数: 450千字
ISBN 978-7-5601-7891-2

封面设计: 美印图文
北京市凯鑫彩色印刷有限公司 印刷
2014年4月第1版第2次印刷
定价: 99.80元

版权所有 翻印必究
社址: 长春市明德路501号 邮编: 130021
发行部电话: 0431-89580026/28/29
网址: <http://www.jlup.com.cn>
E-mail: jlup@mail.jlu.edu.cn

上册目录

乾隆帝卷

安远庙（东岭琳宫接）	2
白云寺（春云出各如流）	2
白鹿洞诗（李渤结庐后）	3
避暑山庄百韵歌（岩秀原增寿）	3
白云寺小憩（白云深处称禅栖）	4
菜 花（黄萼裳裳绿叶稠）	4
碧云寺（隔岭别为区）	5
翠云屏（崔巍孤峰削玉华）	5
避暑山庄（轩墀敞御园）	6
除 夕（此日乾隆夕）	7
趁 凉（谁云广厦不知暑）	8
采莲曲（薰风拂池塘）	9
赐蔡新（年老君臣似老朋）	10
赐大学士张廷玉（喉舌专司历有年）	11
赐沈德潜（水碧山明吴下春）	12
堤上偶成（运河转漕达都京）	12
黛螺顶（峦回谷抱自重重）	13

2 清代诗词

道隐谷（谷名道隐非充隐）	13
悼念端慧太子诗（一纾愤懣酹金卮）	14
登凤凰楼再依李白凤凰台韵	
（谪仙当日事狂游）	15
登灵岩（霏微灵雨散春烟）	16
青云片（诡石居然云片青）	16
登舟（御舟早候运河滨）	17
冬至斋居偶阅旧稿志怀（静听迢迢宫漏长）	18
读杜牧集（茂学本工文）	19
读项羽纪（鹿走荒郊壮士追）	20
杜诗（杜诗于我有何缘）	21
二月十四日喜而有作（止戈为武信其然）	22
法喇——汉语为扒犁即拖床也	
（服牛乘马取诸随）	23
泛月（泛月宜何处）	24
过宝带桥有咏（金阊清晓放舟行）	24
古别离（古别离古别离）	25
古希（古希希圣未从心）	26
官柳（官柳纷纷翠影笼）	26
观承光殿玉瓮再作歌（元史世祖至元间）	27
观钱谦益初学集因题句（平生谈节义）	28
过间阳驿（当前谁展十三屏）	28
过蒙古诸部落（小儿五岁会骑驼）	29
过涿鹿（畿难名郡古称雄）	30
哈萨克陪臣到因携观广陵风景	
（哈萨朝正贡马频）	31

河南巡抚雅尔图奏进谷穗盈尺	
（民天伊古重）	32
黄 瓜（菜盘佳品最燕京）	32
荷露烹茶（秋荷叶上露珠流）	33
红 叶（迭嶂青云放晓晴）	33
画舫斋（画舫予所喜）	34
火 锅（嘉陵斜阳渡）	34
获鹿再咏（秋鹿合群正此时）	35
黄叶村庄诗碑（夜雨连明春水生）	35
积水潭碑题（积水沧池蓄泉流）	36
纪 实（失脚踏溪癸卯年）	37
寄题敖汉瀑布水（我爱敖汉瀑布水）	37
即 景（即景为题信口拈）	38
辽阳怀古（唐宗战垒久成功）	38
寄题千山（千山胜景久芻哉）	39
剑 池（山川宇宙来便有）	39
家 鹤（家鹤唳松荫）	40
姜女祠（凄风秃树吼斜阳）	41
萨尔浒（铁背山头斫杜松）	41
经岳武穆祠（翠柏红垣见葆祠）	42
拒马河（十里琼瑶一色白）	43
柳浪闻莺（南渡宋家忘北金）	44
射 熊（寥萧玉宇拂秋风）	44
立秋日作（已识山中早晚凉）	45
郑州道中作（土郭犹存古郑州）	45
林下戏题（偶来林下坐）	46
蓬莱仙馆图（参差仙馆类蓬瀛）	46

4 清代诗词

柳条边（西接长城东属海）	47
卢沟晓月（茅店寒鸡咿喔鸣）	48
卢沟桥（石梁黑水此鸣鞭）	49
如意湖（塞水恒流此处淳）	50
科尔沁（世笃姻盟拟晋秦）	51
木兰祠（克敌垂成不受勋）	51
拟古意（中庭一树碧桃花）	52
拈 题（信手拈题信口哦）	53
农耕好（催耕布谷鸣林曲）	53
镊 白（鬓发星星不胜镊）	54
仇英碧梧翠竹图（石泉窃以清）	55
普陀宗乘庙落成拈香得句（递肖何妨屡普陀） ..	56
溥仁寺瞻礼（兴州最古寺）	57
平湖秋月（春水初生绿似油）	57
秦淮歌（祖龙东巡压王气）	58
坐冰床至悦心殿（筠冲锡宴有余闲）	60
飘 雪（一片一片又一片）	60
清凉山（雪蹊历历度桥踪）	61
烟雨楼对荷作（花盛原因开以迟）	62
浴佛日遇雨因题（九龙喷水梵函传）	63
夏珪秋江风雨图（雨丝风片远连天）	63
清闲口号（人言难得是清闲）	64
戏题听鹂馆（清和渐觉绿阴稠）	64
《日下旧闻考》题辞（重考彝尊书以成）	65
圣水盆（垂崖进水落丝丝）	65
入 梦（其来不告去无词）	66
喜鹊（喜鹊声啁啾）	66

夜雨（夜雨打船窗）	67
清河道中杂咏（迎銮黎庶聚犹多）	67
孝贤皇后陵酹酒（那能恕尔去）	68
扫 雪（扫雪必行赏）	69
三周年（独旦歌来三祭周）	70
石 湖（吴中山水致人怜）	70
天宁寺行馆杂咏（三月烟花古所云）	71
题金廷标琵琶行图（船隐芦洲不见人）	71
山 店（山店诛茅亦易成）	72
题郎世宁画马（伯乐今难遇）	72
十七周年（四度济南不入城）	73
题宁远祖氏石坊（燧谨寒更烽候朝）	73
少林寺作（少林千载寺）	74
率 题（弗虑己饥弗虑寒）	75
书法中最喜黄庭坚笔意因而有作 （羲之称书圣）	76
淑清院（石径度流泉）	78
题董其昌天降时雨小卷（小卷常随行笥中）	78
水木明瑟（林瑟瑟）	79
题管道升修竹幽兰图（袅袅猗猗绿水滨）	79
送 别（凤转逍遥即殡宫）	80
御崇政殿（碧海瞳眈晓日升）	81
苏轼偃松图（东坡先生倔强人）	82
宿方山（行馆傍花宫）	83
砣砣砚（砣砣石刻五螭蟠）	83
题史可法像（纪文已识一篇笏）	84
烟溪钓艇（飘然蓑笠坐船唇）	84

6 清代诗词

桃花寺行宫即目（地近青莲迥绝尘）	85
题和阗玉镂东坡夜游图（不眠闲访友）	86
玉 瀑（玉名玉瀑玉谁名）	87
迎步廊（回廊不欲直）	87
苏堤春晓（通守钱塘记大苏）	88
咏沈阳（遍野黄云尚作堆）	88
题木刻屏风（谁氏园林择胜开）	89
逐鹿图（深谷栖迟可乐贤）	89
题盘谷寺（乘闲策马款禅扉）	90
题惠山园八景·知鱼桥（屣步石桥上）	91
题宋院本金陵图（琼窗绮榭簇勾栏）	92
题四面云山亭子（四柱构峰巅）	93
题王蒙秋林散步（不为荷叶皱）	94
万松寺（山居白足两三僧）	94
题吴梅村集（梅村一卷足风流）	95
题萧云从秋山红树卷（峰势欲开树为遮）	96
题宋宣和池塘秋晚图（鸂鶒双飞鹭拳独）	96
通州道中（白云红树通州道）	97
题扬雄甘泉赋事（甘泉献赋风枫宸）	97
痛悼大行皇后挽诗（恩情廿二载）	98
望长城作（金墉迢迢倚山尖）	100
文征明山水（凭栏俯层阁）	101
五福五代堂题句（敷锡名垂洪范篇）	102
西师底定伊犁捷音至诗以述事	
（乘时命将定条枝）	103
习 字（间日视阁章）	104
夏日题瀛台（文轩梧竹倍凄清）	105

显通寺恭依皇祖元韵（宰堵入云重）	106
响屧廊（夹径多长松）	107
鱼戏莲墨（鱼戏莲叶壮）	107
萧山道中作（溪窄绿塍阔）	108
笑题明月池（盘转山腰至山寺）	109
新正重华宫侍皇太后宴 （元正大礼贺慈宁）	110
雪（夜报塞天同起云）	111
烟雨楼用韩子祁诗韵 （春云欲泮旋濛濛）	112
中 河（驻辇近中河）	113
谒孔林酌酒（一抔如五岳）	114
伊犁将军奏土尔扈特汗渥巴锡率全部归顺诗事 （土尔扈特部）	115
忆孝贤（深情赢得梦魂牵）	116
咏白玉如意（和阗供岁供）	117
咏煎盐者（一历篷芦厂）	118
圆明园龙王殿（宅胜境而灵）	118
由玉河泛舟至万寿山清漪园 （玉泉舟下玉河通）	119
游无锡（九陇重寻惠山寺）	120
祖逖墓（佳城之人云姓祖）	121
雨后昆明湖泛舟骋望（半夜嘉霖晓快晴）	122
玉兰堂（又俯西窗蜃）	123
雨花台（据阜高台俯井闾）	123
御午门受俘馘（函首霍占来月竈）	124
御园耕种（弄田播种近臣从）	125

8 清代诗词

遇 闰 (遇闰深山秋益深)	126
阅永定河五言排律 (芟薪非不属)	127
阅 武 (八旗子弟兵)	128
杂 诗 (水至清无鱼)	129
赞奶茶 (酪浆煮牛乳)	130
再游龙井作 (清蹕重听龙井泉)	131
斋居即事 (雨后节迟暑尚愜)	132
昭庆寺 (钱塘门外古昭庆)	133
珍珠泉 (济南多名泉)	134
中元观河灯 (太液澄波镜面平)	136
宝珠洞 (极顶何来洞穴深)	137
涿鹿览古 (燕云易水带晴川)	138
涿鹿行 (太行洹水互表里)	139
驻蹕吉林境望叩长白山 (吉林真吉林)	140
驻蹕灵岩 (塔影遥瞻碧汉中)	141
题惠山园八景·寻诗径 (岩壑有奇趣)	142
三月初八日幸圆明园 (乘时御气暮春初)	143
紫光阁阅武举射 (抡材临别苑)	144
圆明园磴道 (突起那论径庭)	144
题创得斋 (西北谷犹迴)	145
曲院风荷 (几个田田漾细风)	145

中册目录

史承谦卷

水调歌头（此地饶水竹）	2
踏莎行（吹絮帘前）	3
菩萨蛮（参差人胜东风浅）	5
更漏子（酿新秋）	7
调笑令（芳草芳草）	11
南歌子（月上轻罗扇）	12
鹊踏枝（乳燕初飞春已去）	13
谒金门（凉满院）	14
虞美人（已凉天气寒犹未）	15
步蟾宫（单衫杏子无尘浣）	18
满庭芳（雾盎移根）	19
清平乐（绿阴如许）	23
阮郎归（避人踪迹待寻欢）	25
留春令（薄罗初试）	26
百字令（浮搓难渡）	27
如梦令（小篆拨残双箸）	35
点绛唇（月出凉生）	36
双双燕（春愁易满）	38

10 清代诗词

南乡子（穗冷一灯昏）	39
鹊桥仙（经时消渴）	40
忆秦娥（檐冰折）	41
浣溪沙（听到秋江肠断声）	42
醉公子（别是愁滋味）	45
金菊对芙蓉（水墨轻衫）	46
风流子（重帘深不卷）	47
鹧鸪天（碧草萋迷欲化烟）	50
解佩令（一宵圆月）	51
卜算子（花气满层楼）	52
一萼红（忒相思）	53
思佳客（银汉澄澄漏未残）	57
石州慢（寒掩空庭）	58
卖花声（独自掩屏山）	61
玉烛新（落花风不小）	62
东风第一枝（杏叶阴繁）	63
昭君怨（花落空坛谁扫）	64
南楼令（妆罢敛愁蛾）	65
满江红（薄暝潮生）	68
荆州亭（几曲栏干慵倚）	72
拜星月慢（鬓影曾看）	73
瑶华慢（逼年残景）	74
琴调相思引（不为横陈忆小怜）	76
木兰花慢（记华灯飏影）	77
眼儿媚（虾虎城边雨初消）	80
临江仙（携手上元灯火后）	81
少年游（午窗湘簟展风漪）	82
减字木兰花（银泥罗幕）	83

小重山（闲倚风前数落红）	84
祝英台近（楚云归）	85
玉连环（薄衾孤拥）	86
杏梁燕（片帆遥指）	88
探春（小簾凉生）	89
三姝媚（宫墙行已近）	90
绮罗香（风柳夸腰）	91
好事近（芦酒醉人难）	93
风入松（丝丝杨柳故天斜）	94
白蘋香（别恨尚牵罗袖）	97
凤凰台上忆吹箫（两小曾逢）	98
增字渔家傲（辘轳车轮催去急）	101
探芳讯（冶城暮见）	102
八声甘州（听萧萧）	103
沁园春（几许沉吟）	105
浪淘沙（明月画楼前）	111
解蹀躞（落尽春花苔面）	112
六朝歌头（繁华如许）	113
桃源忆故人（温柔自得闲心性）	114
生查子（繁花映药房）	115
金缕曲（何处难忘酒）	116
青玉案（仙踪渺渺知何处）	119
洞庭春色（裊遍清阴）	120
台城路（江南五月寒如许）	121
红影（杳杳芝田馆）	124
采桑子（郁轮袍曲当时谱）	125
月华清（别浦云凉）	126
天仙子（瑟瑟衾铺寒尚浅）	127

12 清代诗词

摸鱼儿 (耿清宵)	128
柳梢青 (乍整云翘)	129
长亭怨慢 (怪近日)	131
渡江云 (风光临上巳)	132
解佩令 (澄江如练)	133
芭蕉雨 (秋与归帆零乱)	134
水龙吟 (紫髯手定江东)	135
行香子 (花映重门)	137
一剪梅 (一刻清欢好景赊)	138
玉楼春 (年来不觉欢情减)	139
月底修箫谱 (径萦回)	140
女冠子 (栏干如画)	141
潇潇雨 (袖罗香暗减)	142
高阳台 (琼树流光)	143
醉太平 (舟行几湾)	144
洞歌仙 (层冈如抱)	145
甘 州 (恨年年)	146
二郎神 (彩云散后)	147
附录	148



下册目录

郑板桥卷

- 赠巨潭上人三首（山骨苍寒压古墙）…………… 2
- 由兴化迂曲至高邮七截句（百六十里荷花田）…………… 3
- 山色（山色清晨望）…………… 5
- 予告归里，画竹别潍县绅士民（乌纱掷去不为官）… 6
- 读韩昌黎上宰相书因呈执政（常怪昌黎命世雄）…………… 6
- 酬中书舍人方超然弟（研粉宫笺五色裁）…………… 7
- 访青崖和尚，和壁间晴岚学士虚亭侍读原韵
（西风肯结万山缘）…………… 8
- 潘西风（年年为恨诗书累）…………… 9
- 平山宴集诗（闲云拍拍水悠悠）…………… 10
- 黄慎（爱看古庙破苔痕）…………… 11
- 逢客入都，寄勛宗上人口号（汝到京师必到山）…………… 12
- 客焦山袁梅府送兰（秋兰一百八十箭）…………… 12
- 题张宾鹤西湖送别图（两湖烟水不成秋）…………… 13
- 山中卧雪呈青崖老人（一夜西风雪满山）…………… 13
- 赠勛宗上人三首（罨画溪边髻尚髻）…………… 14
- 寄题东村焚诗二十八字（闻说东村万首诗）…………… 15
- 鄂公子左迁讳容安（仲子空残呕血）…………… 15
- 十日菊（十日菊花看更黄）…………… 16
- 二生诗·宋纬，刘连登（腐史湘骚问几更）…………… 16

14 清代诗词

县中小皂隶，有似故仆王凤者，每见之黯然 （喝道前行忽掉头）	17
边维祺（画雁分明见雁鸣）	18
效李艾山前辈体（秋声何处寻）	19
署中无纸，书状尾数十与佛上人 （闲书状尾与山僧）	19
和使者于殿元枉赠之作（十载扬州作画师）	20
孙峨山前辈（屡劝诸儿莫做官）	21
寄小徒昆宁、坤豫二孝廉（板桥头发已苍苍）	22
题屈翁山诗札、石涛、石溪八大山人山水 （国破家亡鬓总皤）	22
画芝兰棘刺图寄蔡太史（写得芝兰满幅春）	23
家兖州太守赠茶（头纲八饼建溪茶）	23
小古镜为同年金殿元作（土花剥蚀蛟龙缺）	24
为无方上人写竹（春雷一夜打新篁）	24
一枝竹十五片叶呈七太守（敢云少少许）	25
潍县署中画竹呈年伯包大中丞括 （衙斋卧听萧萧竹）	25
初返扬州画竹第一幅（二十年前载酒瓶）	26
画盆兰，劝无方上人南归（万里关河异暑寒）	26
为侣松上人画荆棘兰花（不容荆棘不成兰）	27
李锴（落魄王孙号豸青）	27
画兰寄呈紫琼崖道人（山中觅觅复寻寻）	28
为娄真人画兰（银鸭金猊暖碧沙）	28
郭沅（点染诗书万卷开）	29
画菊与某官留别（进又无能退又难）	29
题团冠霞画山楼（竖幅横披总画山）	30